

10(574-50)

052950



BIBLIOTECA NACIONAL



849546

FRANCISCO  
**COPELLO**

Con tres décadas en el ámbito del grabado, body-art y performance, he desarrollado un lenguaje corporal basado en una carga emotiva, el gesto y su énfasis expresivo. Uso el guión de mi vida como argumento para mis performances, episodios dramáticos y acontecimientos autobiográficos. Mi búsqueda comienza en N. York por 1967, expresándome originalmente a través del grabado, aguatinas y aguafuertes explorando y experimento sus técnicas. Más tarde conozco al músico Fernando Torm y fundamos en Tribeca, el taller de grabados STUDIO 1969, también salón de conciertos para piano y laboratorio de performances. Fué mi mejor época creativa en N. York. Obtuve una Beca del N. York Council on the Arts y el Premio NICOLAS COPERNICOS en Polonia, 1971.

Es importante destacar en la década del '70, mi presencia entre las vanguardias de la performance internacional. Actuó bajo la dirección de Robert Wilson en su TEATRO DE VISIONES. En 1970 trabajo con la coreógrafa Laura Dean, destacada representante del NEW DANCE, que me convierte en un actor en movimiento.

Por 1973 intento presentar una performance colectiva en el Museo de Bellas Artes de Santiago, basada en el cuadro El Manicomio de Goya. Coincidiendo el estreno con el Golpe de Estado de Septiembre. Posteriormente permanezco 9 años en Italia, debutando en Milán, con la performance EL MIMO Y LA BANDERA, 1975. Durante mi autoexilio en Europa entre mis performances destaco OMAGGIO A NERUDA, 1978. ESMERALDA, 1979. HAPPENINGS Y PERFORMANCES, 1883-84. Y las pantomimas CUADROS DE UNA EXPOSICION, 1981. LANA TURNER, 1983. Además participo en espectáculos de danza, ópera lírica y en el cine. Y poso como «modelo» para notables fotógrafos que radiografiaron mi cuerpo.

Con Andy Warhol, filmé algunos videos. Sandro Chia, quien me ayuda a instalarme en N. York a comienzos de 1984, me nombra director de su taller y colaboro en sus diversos proyectos, como el mural para el Equity Building, 1985 y el mural para el John Jay College of Criminal Justice, 1990. Más tarde el pintor alemán neoexpresionista Rainer Fetting me brinda durante siete años su amistad y apoyo, 1987-1994, realizando en mi taller su obra gráfica. Los últimos grabados de Keith Haring en 1989 los elaboré en mi laboratorio de alquimias. En el campo de la pantomima moderna, tuve el privilegio de trabajar con Paul Curtis, director del American Mime Theatre, durante 1988 al 95, quien me afina como mimo.

A pesar que mis retornos esporádicos a la patria suelen ser traumáticos, en 1996 volví a mi país pensando encontrar apoyo para dar a conocer mi obra... como proyecto actual escribo mi biografía, que registra mis 30 años en Europa y Estados Unidos y también mi lugar en la historia del arte nacional, como precursor de la performance de artista.

En 1997 expongo mis obras en el Museo de Arte Contemporáneo y en la Corporación Cultural de Las Condes, obteniendo el Premio Nacional de la Crítica.

*«Francisco Copello, es un multifacético artista, grabador y performer,  
que ha hecho substanciales aportes a la vanguardia de tres continentes.»*

*Dan Friedman, Dramaturgo, New York, 1995.*

## PRESENTACION

**F**rancisco Copello reaparece en la escena artística nacional en 1995 y 1997 con sendas exposiciones en el Museo de Arte Contemporáneo y en el Instituto Cultural de Las Condes, después de una prolongada estadía en el extranjero de más de tres décadas que se había iniciado en 1962.

Tarea nada fácil reinsertarse en el medio nacional después de tan larga ausencia agravada por la peculiar desmemoria chilena que olvida con demasiada prontitud el pasado más o menos reciente. Reinsertarse, después de más de treinta años, constituye un desafío enorme si pensamos que, además del factor mencionado, Copello se encontró con varias generaciones artísticas que no conocían su trayectoria y su obra.

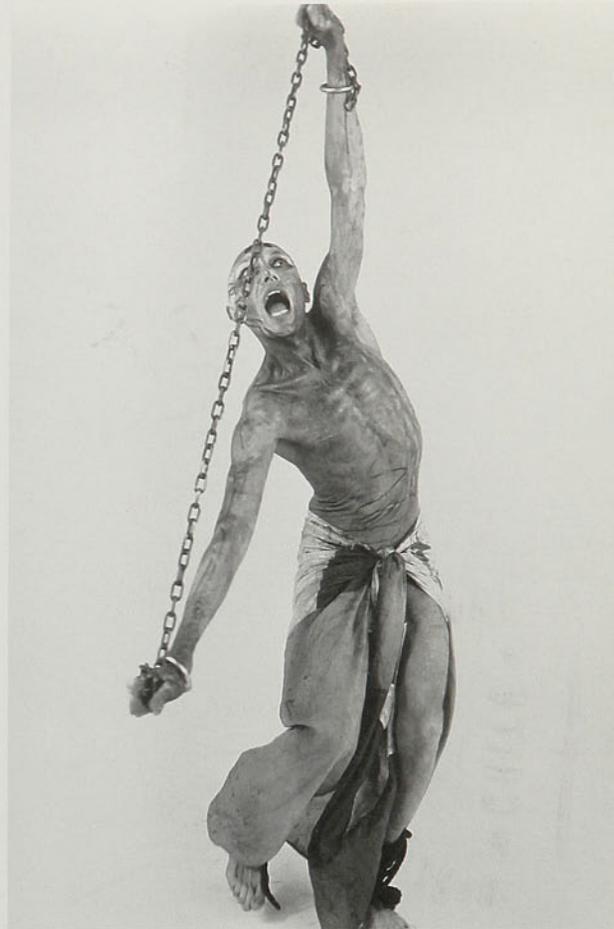
Muy pocos sabían de sus estudios en la Academia de Bellas Artes de Florencia, (1962-1966) y en el Pratt Graphics Center de Nueva York (1967-1968). De sus incursiones como artista grabador, tanto en sus grabados personales como por sus impresiones para Gottlieb, Lam, Chia, Haring, entre otros, en su taller «Frank Copello, Print Schop». De sus experiencias en el arte corporal iniciadas en la galería Diagramma en Milán (1979-1984) y en la pantomima en el teatro de la Opera de Génova y en el American Mime Theatre de Nueva York (1986-1995) para continuar con trabajos en el campo del collage como historia autobiográfica hecha de «migraciones, espectáculos y símbolos...»

Si consideramos que hasta los años setenta nuestro medio artístico se movilizaba salvo excepciones al interior de fronteras muy acotadas, en donde hablar de performance o del cuerpo como soporte de presentación de obras era una novedad, o del collage como estrategia de propuesta visual, o del grabado como transgresión de sus técnicas tradicionales, Copello se nos presenta como un innovador cuyo autoexilio le permitió romper con el desfase de nuestra producción nacional. Una vez más se comprueba que el exilio para el artista chileno o latinoamericano es una necesidad.

Invitarlo a exponer en nuestro museo tiene como objetivo contribuir a recuperar una memoria y, a la vez, ampliar el restringido círculo social de los conocedores de su obra. La exposición de carácter antológica que se presenta permite un seguimiento de su trabajo a través de los diversos soportes que utilizó, poniendo de manifiesto su versatilidad artística y su afán exploratorio e investigador en diversos medios de expresión.

MILAN IVELIC  
DIRECTOR

MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES



## ESMERALDA 1979

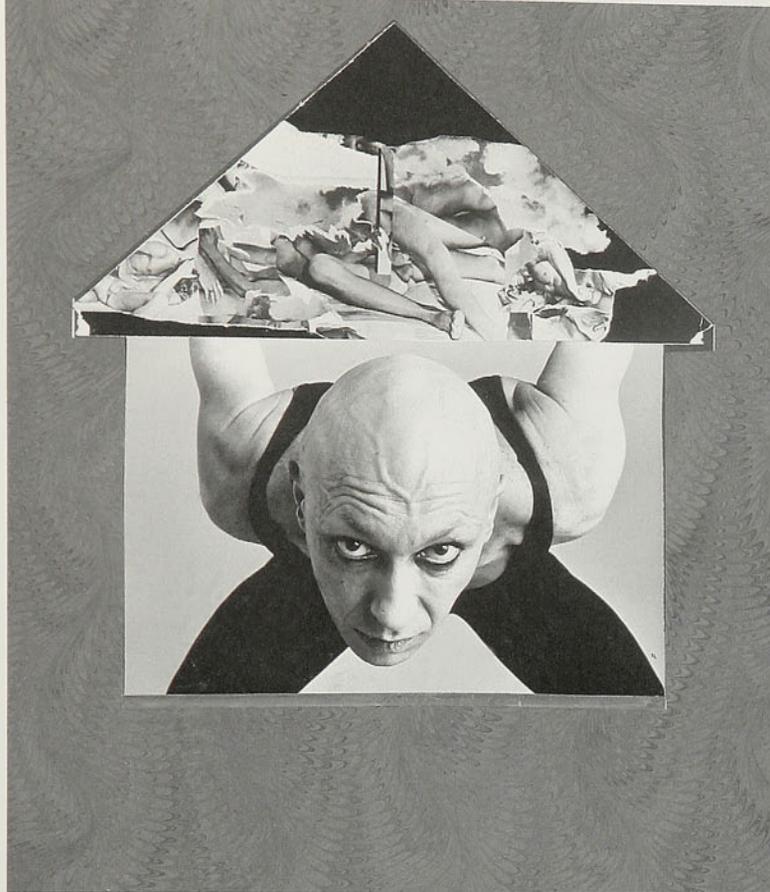
Performance Body Art. La historia de Arturo Prat, convertido en un héroe popular, y la «Esmeralda» una corbeta de la marina chilena, hundida en la rada de Iquique, hace un siglo, durante la guerra del Pacífico.

La leyenda de su comandante en su último ataque suicida a la coracada enemiga, constituyen el tema de la performance que parte de un hecho público para profundizar en asuntos privados.

Una elocuente danza frenada que subraya y propone gestualmente, las ansias y desesperaciones de una condición humana autobiográfica (que es aquella de todos) hecha esperanzas, odios, ilusiones, liberaciones y sobretodo represiones.

La música de Marlene Zeiro y de Giulano Paimied, hacen resaltar el drama de la pantomima cotidiana, mientras el cuerpo desnudo del artista, pintado a los «Tristes Trópicos», con los colores de las raíces indio-africanas de la América Latina-, se envuelve en una bandera chilena ensangrentada y el ritmo metódico y mecánico de diversas proyectoras de diapositivas, van ilustrando en el fondo, las imágenes de la Memoria, donde el espectador reencuentra mágicas invocaciones, junto a un surrealismo concreto típicamente latinoamericano.

Presentada en II Semana Intenacional de la Performance, Galleria de Arte Moderno de Boloña, primavera del 1979: Escocia, verano 1979. Teatro de Porta Romana, Milano, Octubre-Noviembre 1979. Total público asistente 2.400 personas.



## CUADROS DE UNA EXPOSICION, 1981

Pantomima musical inspirada en Mussorgsky y aplicado a los mimos: una serie de acciones y la música transcrita a la banda musical electrónica de Isao Tomita. Dirección y coreografía de Francisco Copello, con la participación de Patrizia Carratú y el grupo de Expresión Corporal de Sampierdarena:

«Como tantos golpes de flash, son los Cuadros de una Exposición imaginados por F. Copello, un mimo que semeja una marioneta irreal. Al inicio un gnomo camina malamente sobre sus piernas curvas. Después un trovador canta delante de un castillo medieval. Más tarde se apagan las luces y aparecen en escena un grupo de niños acompañados por sus nodrizas, quienes pelean después de haber jugado a lo largo de un viaducto. Copello explica que su autor (Mussorgsky) quería representar a sí mismo mientras procede a su paso por las salas de una exposición a rato lentamente o en forma expedita, mientras los cuadros se van transformando en representaciones vivas».

Diario la Republica, Sección Arte Marzo 1981.



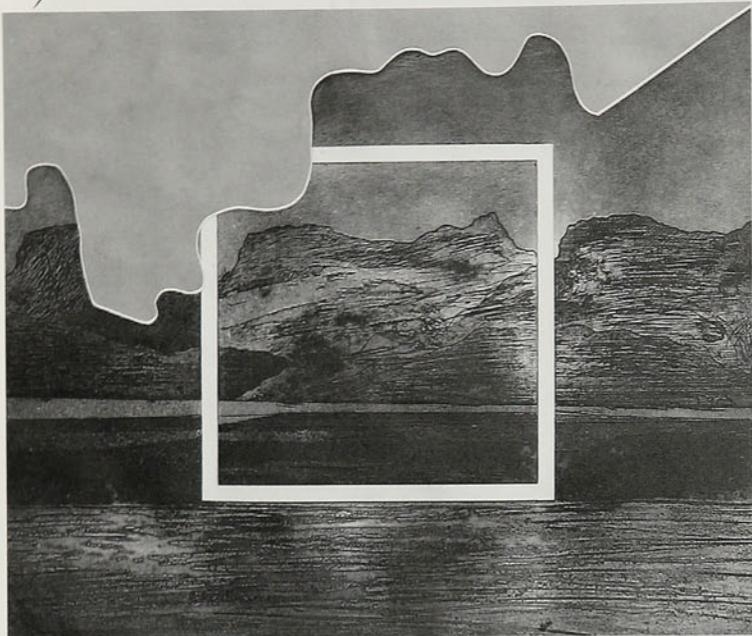
## LANA TURNER, 1983.

Pantomima dirigida y actuada por Francico Copello con los Textos de Patrizia Monaco y cinta de sonido con voces registradas de música de jazz y popular de los años 40s y 50s en USA.

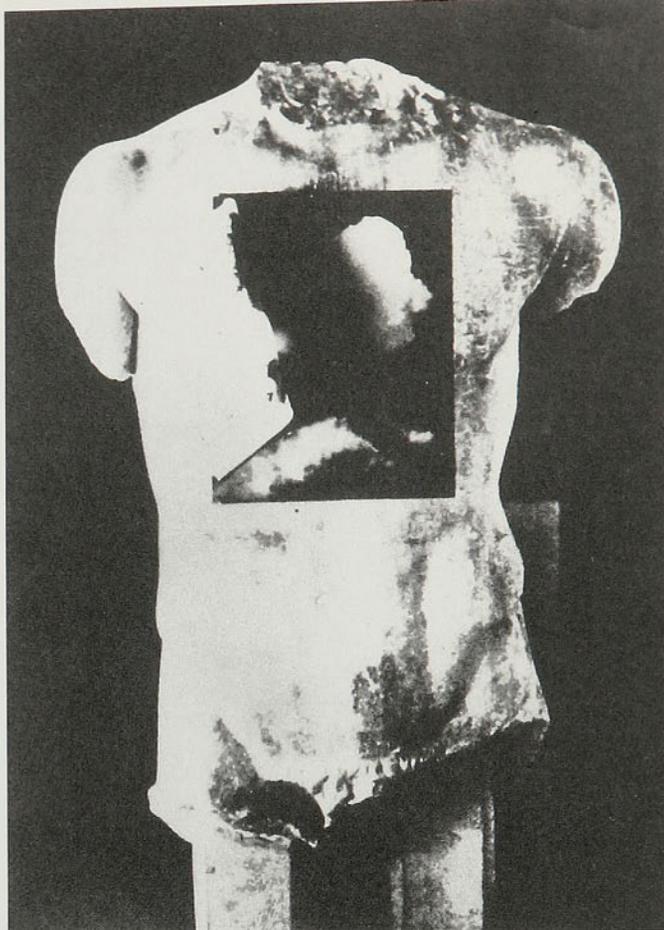
«En Lana Turner - 'Lana' all 'Instantibe, scandali e amori di un sex-symbol, el eros es siempre maravillosamente culpable en la expresión de un exceso o desvianza que parece contestar las normas sociales y morales. El Performance se centra en el escándalo, que es tal vez el secreto del personaje Lana Turner: innumerables maridos cambiados con las estaciones, acusaciones de ninfomanía, tentativos de suicidio, alcoholismo... En la cumbre de su carrera 'escandalosa' la relación con el gangster Johnny Stompanato, asesinado por su hija, en la cocina de la Diva. Cinema y realidad, la imagen pública y la vida privada coinciden clamorosamente, sobre el rostro y los sentimientos de la actriz. El Star System que produjo el 'glamour' de Lana Turner, acertó siempre más las distancias entre el personaje 'artificial' del Ecran y el personaje real, parecen alcanzar su 'obra maestra'. La existencia excesiva de Lana, rivaliza con los destinos prefabricados de sus roles cinematográficos».

Marco Salotti. Génova, 1983.

-50)



**MONTAÑA MÁGICA, 1969 / GRABADO**



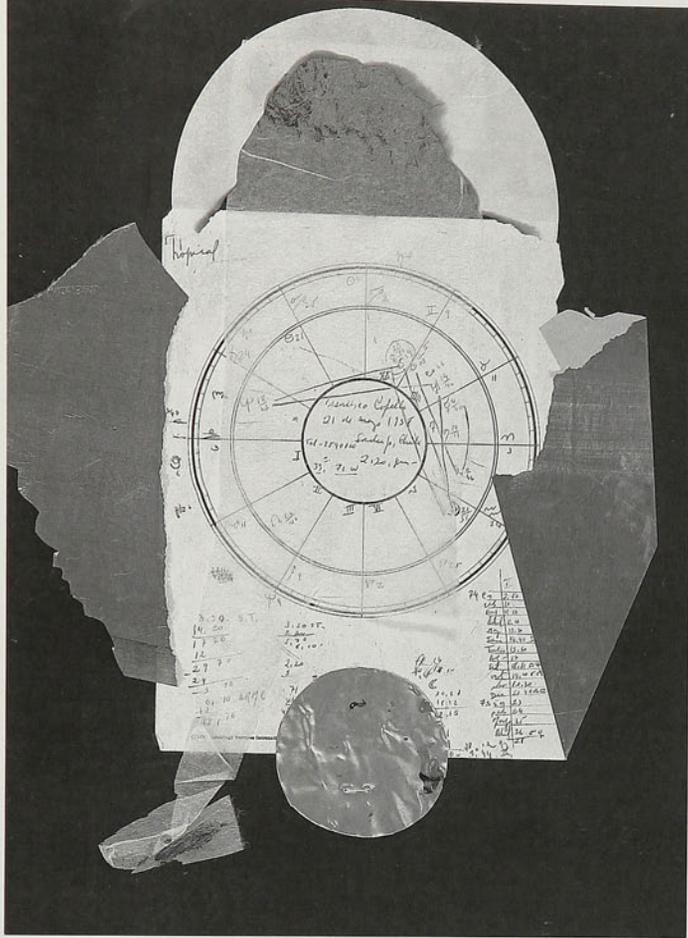
**TORSO, 1971 / GRABADO**

«Copello se las ingenia a través de una deliberada composición conferiéndoles unidad a estos grabados»

John Canaday, «New York Times», Noviembre. 1970.

*Francesco Copello (Zegri, 152 East 79th Street): Employing everything from blind printing to photographic transfer and combining abstraction with literal realism.*

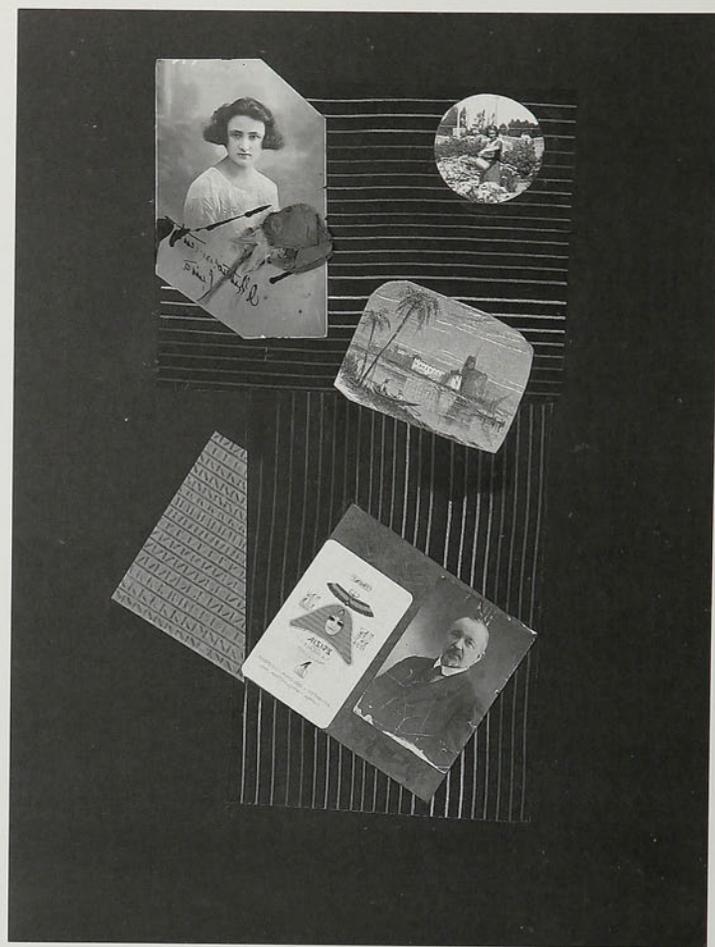
*Mr. Copello manages nevertheless to make these prints come out in one piece. His motifs are overfamiliar, but his attack is strong and uncompromising.*



**HOROSCOPO, 1989 / COLLAGE**

*El registro expresivo de los collages de Copello transita desde la frecuente imagen feroz a la placidez intimista*

Por Waldemar Sommer



**HISTORIA DE FAMILIA, 1989 / COLLAGE**

En todo caso, su actual conjunto del Instituto -el del museo universitario lo comentamos antes en este mismo espacio- prueba que, también a través del collage, es capaz de crear obras magistrales. Aquí el verismo de la fotografía se suma a la no figuración de papeles, de tules ocasionales o del manchado pictórico, para verse fragmentados, reiterados, simultáneos -de acuerdo a la herencia cubista- sobre el soporte plano. Fotografiados, fotomontajes reciben así la concurrencia de recortes de diario y de revistas, estampas del álbum familiar, neutros cartones, pinceladas de color y, una vez, objetos.

Con tales materiales emprende Copello el rescate de su experiencia existencial como, mimo, performer, autor gráfico; el rescate de su intimidad personal bien hogareña y ancestral, bien trasplantada y viajera, bien a solas o con otros. El registro expresivo transita desde la frecuente imagen feroz -con cierto parentesco con las del suizo Lüthi- a la placi-

dez intimista de «Clases de grabado» -eso sí, en este trabajo de 1996, el payaso se encarga de poner la infaltable nota inquietante-. Al mismo tiempo, su poder de sugerencias nos conduce, a través de las anécdotas circunstanciales, hasta las complejidades hondas de la naturaleza humana caída.

Si la variedad de formas, lo heterogéneo del material, el dinamismo de composición precipitan láminas plenamente unitarias, dos de ellas logran una especial belleza: el casi abstracto «Horóscopo» y «Orquídeas y volcanes», de una sutileza insinuante. Y digamos, por último, que las dos exposiciones de F. Copello ponen sobre el tapete la existencia de una colonia artística chilena en Manhattan, a partir de fines de la década del '60, y los vínculos allí del propio expositor con celebridades contemporáneas como Warhol, Rauschenberg, Sandro Chia, Fetting y Haring. Un tema, pues, apasionante que nuestro periodismo cultural haría bien en investigar.

Tableaux vivant, transposición  
"Manicomio", donde 9 personas  
un asilo de insanos.  
Libre vuelo hacia el inconsciente  
frente a una sociedad represiva y mórbida. Actores  
y bailarines como Graciela Michelson, Graciela  
Vicky Larrain fueron los principales protagonistas.  
En Agosto de 1973, Luis Poirot fotografió un  
trasposición en la Escuela de Bellas Artes. Los actores  
cabo de una pose congelada del cuadro desarrollaban  
una performance, en que cada cual expresaba libremente  
su condición.  
Debía haber sido la primera performance a ser presentada  
en el Museo de Bellas Artes, el 12 y 13 de Septiembre de 1973.

Performance Body Art. Primera performance  
Textos, dirección e intérprete F. Copello.  
Ilusiones, ambigüedad, transformismo, travestimiento, narcisista-masochista.  
Proyección audiovisual.  
**ESTRELLA REINA MARTIR** 1979  
Escritas por Elizabeth Jauch y María Ludovica Forti.  
Presentada en el teatro Alcione de Génova, 1979.  
Y en la Galleria D'arte de Bolonia. Público asistente  
350 personas.

**TROUPE DE DANZA DE CAMPETTOSETTE**  
"EL MANDARIN MARAVILLOSO" de BELLA BARTOK. 1982  
Protagonista María Luisa Capiferri y la Troupe  
Campettosette.  
Coreografías de Francois Guilbard  
Teatro Civico de Sestri Ponente  
Teatro Alcione de Génova.

**TEATRO DEL OPERA DE GENOVA**  
"LULU" de Allan Berg. 1982  
Protagonista la soprano Taskova Paoletti  
Producción del Teatro de Génova.  
Participo en las diversas partes pantomímicas y en entreactos  
como actor en movimiento. Usan mi imagen en la publicación  
de la obra.  
Teatro Margherita.  
Teatro sobre la life style  
de la obra, aunque  
neoyorquina. buscando

Se define en el diario El Mercurio sobre  
Performance de Copello: "Narra problemas de la moda, aunque  
también plantea la sociedad y marginalidad del homosexualismo."  
Carolina Abell Soffia.  
10, 9 Agosto 1998.

**CHARLOTTE MOORMAN**  
**AVANT-GARDE FESTIVAL** 1968.  
Parade por el Central Park de N. York  
Charlotte Moorman y en la que participaron numerosos  
artistas como Al Hansen, Yoko Ono, Red Groom, Nam June  
Paik y muchos más que integramos la vanguardia  
neoyorquina. Este ritual dedicado el amigo ausente, Mark Burts tiene la  
musica del grupo cubano Irakere, mezcla de jazz con  
complejos ritmos de una ceremonia Lucumi del ancestro  
temporaneo de la U. de Chile, organizado por el Museo de Arte  
en Ann Halprin. Coreografía Barbara Lloyd danza pública asistente  
Steve Paxton, Simone Forti, en N. York con que pertenecieron a 150 personas.

**LEONA LEVISCOUNT**  
**ALCAZAR DE PARIS** 1970  
Espectáculo musical de canto y baile.  
Leona Leviscount y música del maestro Viorica  
otros. Musica Hall La Fiorentina, Milán.

**TROUPE DE DANZA DE CAMETTOSETTE**  
"CARNIVAL MEDIEVAL" Centro Histórico de Génova, 1982  
Espectáculo reproduciendo un Carnaval Medieval, en las  
calles y plazas del antiguo centro histórico Génova.  
Colaboración con la Troupe de Campettosette, EL Ente per  
il Decentramento y la Circoncrizione Pre-Molo-Maddalena.  
**ALLAN KAPROW**  
"HAPPENING DE LOS NEUMATICOS" 1968  
Revival del cérebre happening de los neumáticos, realizado  
por el artista em 1968, para los estudiantes de la Facultad  
de Arte de la Universidad de Fairteight Dickenson, en New  
Jersey.

**COLABORACIONES CON OTROS ARTISTAS EN ESPECTACULOS  
PERFORMANCES Y EVENTOS.**

Con la coreógrafa Laura Dean, representante de la New  
Dance. Laura usa frases repetitivas, padrones de movimiento  
monimialista. Sus danzas en círculos concéntricos están  
inspiradas en antiguas danzas Sufis identificándose en la  
matriz de su obra. Estuvo vinculado con sus enseñanzas de  
movimiento desde 1970. Artist'loft, Crosby St., Soho N York.

VIDEO THE CARS, video realizado y dirigido por Andy Warhol  
para el grupo musical The Cars.  
Performance antológica, diez años de Boro  
Overture realizada en Piazza S. Matteo  
Decentramento Cultural de Génova  
realiza en Galleria Rinaldo Rotta  
Público asistente: 750 personas  
Contenido simbólico: Bin  
Cóndor", rico de  
interpretaciones r

**ADRIANO CELENTANO**  
"ASSO 1981", film comercial dirigido por  
Reperto: Adria Celentano, Silvia Koscin,  
Estudios cinematográficos de Milán, 1981.  
entre gestos barrocos y seguido a través de toda su  
en cámaras fotográficas. F. Copello.  
Rinaldo Rotta en la via XX Settembre.  
de Judy Garland:

"Aplaudido incluso por el clero"  
performance en la Galleria Rotta,  
la otra noche en la Galleria Rotta,  
estado de gracia entre gestos barrocos y luciferos abandonos.  
Director Aldo Trionfo.  
de Génova. Ilia Galleria Rotta,  
a par... el corpo e  
de il Opera de Génova.  
Participación en el Repertorio de Pantomimas del American  
Mine, desde 1991, con diversos roles de la compañía de  
mimos dirigidas por Paul Curtis. 1990-1995. The New School,  
66W, 12 th St. New York City Bruno Walter Auditorium, the N  
York Library for the Performing Art, Lincoln Center Plaza  
Donnell Library Center, Auditorium, 20 West 53er St. N.Y

**A MIME STORY**, -historia de un mimo- 1981  
Audiovisual producido por la Kodak-Diaframma de Milán.  
Fotografiado por Giulana Traverso.  
Cuenta visualmente las andanzas y las aventuras de,  
mimo en las calles y teatros de la antigua Génova.  
Presentado en el SICOP '81 de la Fiera de Milán. Ser  
edicada a la fotografía, dirigida por Lafranco Col

**ROBERT WILSON**  
**KA MOUNTAIN AND GARDENIA TERRACE** 1972. "A story about  
a family and some people changing". Obra del teatro de  
Visiones de Robert Wilson en que participó después de  
permanecer un año en su compañía "The School of Byrds".  
Las representaciones tuvieron lugar en el loft de Robert  
Wilson, en tres pisos de Spring St. Soho. Entre seis y nueve de  
la mañana, presentabamos la Tera Parte. Y entre seis y  
nueve de la tarde "Overture"

**BARBARA LLOYD**  
**SAN FRANCISCO DANCE WORKSHOP**

4824  
BP/5

# MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

01 de Julio al 30 de Septiembre de 1999

Santiago - Chile

## FUNDACION DE BELLAS ARTES

### CONARTE

Dirección y Producción

Colaboradores:

MACARENA ECHEVERRÍA

CRISTIAN PLOS

MARTA GUTIERREZ

PAZ ERRAZURIZ

EDUARDO NUÑEZ

CECILIA FERNANDEZ

Vicky Larraín

Katia Peralta

Carolina Jerez

Verónica Farías

Manuel Miranda

Emiliano Rojas

Walter Villar

Jessica Muñoz

Mariano González

Leopoldo Martínez

Ives Alquinta

Héctor Ducci

